

Les entités syntagmatiques du lexique et leur modélisation

Alain Polguère

OLST—Université de Montréal

Séminaire ATILF, Nancy, 17 octobre 2008

Structure de la présentation

1. Contexte de recherche
2. Entités lexicales (préliminaires)
3. Syntagmes dans la phrase
4. Syntagmes dans le lexique
5. Le problème de la modélisation

1. Contexte de recherche



Observatoire de linguistique Sens-Texte (OLST)

- Groupe de recherche du Département de linguistique et de traduction de l'Université de Montréal
(<http://www.olst.umontreal.ca>)
- Recherches en
 1. lexicologie, lexicographie, sémantique-syntaxe-morphologie formelles
 2. terminologie, traduction, traitement de corpus
- Recherche fondamentale et développement de ressources linguistiques

Lexicologie/lexicographie

- Approche de la **Lexicologie Explicative et Combinatoire [LEC]** (Mel'čuk et autres, 1995 ; Polguère, 2008)
- Produits lexicographiques
 - Dictionnaire « théorique » : *Dictionnaire explicatif et combinatoire [DEC]* (Mel'čuk et autres, 1984, 1988, 1992, 1999)
 - Dictionnaire pédagogique : *Lexique actif du français [LAF]* (Mel'čuk et Polguère, 2007)
 - Base lexicale formelle : base **DiCo** des dérivations sémantiques et collocations du français (Polguère, 2000 ; Mel'čuk et Polguère, 2006)
+ incarnations DiCouèbe et DiCoPop

2. Entités lexicales (préliminaires)

Autour du signe linguistique

- Partir du signe linguistique (au sens saussurien)
- Grille d'analyse
 - signifié
 - signifiant
 - combinatoire restreinte
- Signes lexicaux *vs* grammaticaux

Point de départ : **mot-forme**, qui est un type particulier de signe linguistique

— Prenez une des tables qui ne sont pas *nappées*.

- *nappées* 1 : **mot-forme**
- *nappé-* 1 : radical adjectival
- *-e* : affixe (suffixe) flexionnel
- *-s* : affixe (suffixe) flexionnel

● Mot-forme est un signe, pas un signifiant !

📌 **Entité linguistique sémantiquement spécifiée**

Des tartes *nappées* *de chocolat noir nous attendaient sur des tables* *nappées*

nappées 2

nappées 1

Notion d'entité lexicale

- Définition

- « Nous appelons *entités lexicales* les éléments de la langue qui soit sont des mots-formes, soit peuvent être vus comme des regroupements de mots-formes, soit possèdent certaines propriétés qui font qu'ils peuvent être rapprochés des mots-formes par analogie. »

(Polguère, 2008 : 60)

- Entités lexicales types...

Niveaux d'abstraction

vocable

PAIN = {PAIN 1, PAIN 2}



lexème

PAIN 1 = {*pain 1*, *pains 1*}

PAIN 2 = {*pain 2*, *pains 2*}

Centre de gravité notionnel



mot-forme

pain 1, *pains 1*

pain 2, *pains 2*

3. Syntagmes dans la phrase

Caractérisation

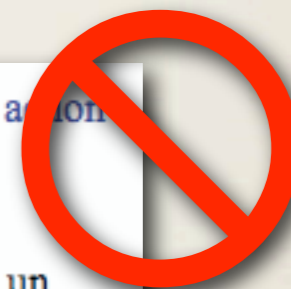
- Approche dépendancielle — cf. Tesnière (1959), Mel'čuk (1988), Hudson (1990), etc.
- Syntagme est une structure constituée d'au moins deux mots-formes liés par une dépendance syntaxique
 - C'est un graphe de mots-formes
- Notion distincte de celle de
 - syntagme dans les grammaires syntagmatiques
 - groupe syntaxique

Distinctions fondamentales

- Syntagmes libres *vs* syntagmes figés
 - *Louis a jeté rageusement l'éponge sur le sol.*
 - *Le gouvernement a finalement jeté l'éponge.*
- Voir aussi les syntagmes figés *vs* semi-figés
 - *Au final, ça a été la **douche écossaise** avec cette terrible impression d'un pas en avant, et deux en arrière.*
 - *Il se leva donc de son lit rapidement, prit une **douche écossaise** et enfila un jeans et un polo rouge.*

Cf. *Petit Robert*.

1 Projection d'eau en jet ou en pluie qui arrose le corps et produit une action hygiénique. *Douche froide, chaude, tiède.*
▫ *Douche écossaise*, alternativement chaude et froide; fig. parole, événement très désagréable qui suit immédiatement une parole, un événement très agréable.



- Les syntagmes (semi-)figés relèvent avant tout de la lexicologie : recours à des règles lexicales qui appellent des règles grammaticales

4. Syntagmes dans le lexique

Six cas de figures

- Types de syntagmes qui sont des entités lexicales
- Réalité cognitive :
 - construits ou non par le locuteur
 - mais offerts « en bloc » par le lexique pour répondre à des besoins communicatifs spécifiques
- La liste n'est pas exhaustive

1. Locutions

- Syntagmes entièrement figés, sémantiquement non compositionnels
- Correspondent à des lexies à part entière et doivent posséder leur article de dictionnaire
- Exemples :
 - PASSER L'ÉPONGE, JETER L'ÉPONGE, BOÎTE NOIRE 1 [*La comptabilité de notre labo est une vraie **boîte noire**.*]
 - BOÎTE NOIRE 2 [*On n'a pas encore retrouvé la **boîte noire** de l'avion.*]
- Attention aux ellipses *rouge à lèvres* → *rouge* !
- Révision de la hiérarchie des entités lexicales...

Niveaux d'abstraction

vocabulaire

PAIN = {PAIN 1, PAIN 2}

BOÎTE NOIRE = {BOÎTE NOIRE 1,
BOÎTE NOIRE 2}



lexie (unité lexicale)

lexème

PAIN 1 = {*pain 1, pains 1*}

PAIN 2 = {*pain 2, pains 2*}

locution

BOÎTE NOIRE 1 = {*boîte noire 1, boîtes noires 1*}

BOÎTE NOIRE 2 = {*boîte noire 2, boîtes noires 2*}



mot-forme

pain 1, pains 1

pain 2, pains 2

syntagme figé

boîte noire 1, boîtes noires 1

boîte noire 2, boîtes noires 2

2. Syntagmes redondants

- Syntagmes semi-figés, sémantiquement compositionnels, comportant une composante redondante
- Correspondent à une caractéristique de combinatoire d'une lexie donnée (le gouverneur syntaxique du syntagme)
- Exemples :
 - *enveloppe budgétaire* [*L'enveloppe budgétaire est un budget forfaitaire assorti d'objectifs en matière de prestations et d'efficacité.*]
 - *mouton de poussière* [*Puis un jour, le petit pot de peinture, toujours seul sur son étagère, rencontra un petit **mouton de poussière**.*]
- Il n'y a **pas** d'ellipse *mouton de poussière* → *mouton* !

3. Collocations

- Syntagmes « binaires » constitués d'une **base** et d'un **collocatif**
- Partir de la forme propositionnelle (= structure actancielle) de la base
- Exemples

INTERROGATOIRE II : 'interrogatoire par **X** de **Y** à propos de **Z**'

- Collocations d'intensification

*Mais la visite des services secrets canadiens tourne plutôt à l'**interrogatoire en règle**.*

- Collocations à verbe support

*Il_[=X] **mène l'interrogatoire** et obtient les aveux.*

*Dépourvu de pièces d'identité, il_[=Y] **subit un interrogatoire serré**.*

4. Régimes à patrons syntaxiques

- Exemple :

VACCIN I : ‘vaccin administré par X à Y contre Z’

- vaccin contre N

Le vaccin contre la grippe saisonnière sera disponible à partir de vendredi.

- vaccin pour N

Le vaccin pour la grippe distribué au Québec et au Canada est fabriqué par Aventis-Pasteur.

- vaccin anti-Adj

Le vaccin antigrippal est administré sous forme d’une injection.

5. Régimes lexicalisés

- **Si** actant sémantique donné **alors** syntagme donné
- Exemple :
 - PLAQUE II.1 : ‘Plaque portant l’information **Y**, destinée à **Z**, que **X** installe sur **W**’
 - **si** Y = ‘commémoration d’un événement ou d’un individu’ **alors** plaque commémorative
*Une **plaque commémorative** est généralement apposée sur un monument.*
 - **si** Y = ‘nom de rue’ **alors** plaque de rue
*Passez à la postérité avec cette **plaque de rue** en forex.*
 - **si** Y = ‘numéro d’immatriculation d’un véhicule’
alors plaque minéralogique **ou** plaque d’immatriculation
*Vous avez le droit d’installer une **plaque minéralogique** blanche à l’arrière de votre véhicule.*
- Relève plus du régime que du lien lexical syntagmatique ; ne pas confondre avec les collocations « véritables »

6. Régimes de dérivés sémantiques

- À ne pas confondre non plus avec les collocations !
- Exemple :

- Dérivé sémantique exprimant nom typique d'actant

CRIME **I.a** : 'crime de **X** contre Y'

CRIME **I.a** → AUTEUR **II**

L'auteur_[=X] du crime était-il un déséquilibré ?

Lien paradigmatisé car **pour le locuteur**

CRIME **I.a** → AUTEUR **II** ≡ CRIME **I.a** → CRIMINEL_N

- Dérivé sémantique exprimant un collectif

LOUP → HORDE

Ils furent attaqués par une horde de loups.

5. Le problème de la modélisation

Type de syntagme	Exemple	Modélisation (DiCo) [soulignement : mot-vedette]
1. Locutions	<i>Microsoft a jeté l'éponge.</i>	<u>JETER L'ÉPONGE</u>
2. Syntagmes redondants	<i>L'enveloppe budgétaire est un budget forfaitaire.</i>	<u>ENVELOPPE#III</u> {=} ~ budgétaire
3. Collocations	<i>Il mène l'interrogatoire et obtient les aveux.</i>	<u>INTERROGATOIRE</u> /*\3\[X] effectuer ~*/ {Oper1} conduire, effectuer, mener [ART ~]; "offic" procéder [à ART ~] {Oper12} faire subir [ART ~ à N=Y] {Labor12} soumettre [N=Y à ART ~]
4. Régimes à patrons syntaxiques	<i>Le vaccin antigrippal est administré sous forme d'une injection.</i>	<u>VACCIN#I</u> Z = III = contre N, pour N, anti-Adj
5. Régimes lexicalisés	<i>La nouvelle plaque d'immatriculation entre en vigueur le 1^{er} janvier.</i>	<u>PLAQUE#II.1</u> {Y='numéro d'immatriculation d'un véhicule'} minéralogique postpos, d'immatriculation
6. Régimes de dérivés sémantiques	<i>L'auteur du crime était-il un déséquilibré ?</i>	<u>CRIME#I.a</u> /*Nom pour X*/ {S1} auteur#II [de ART ~] //criminel-n <u>AUTEUR#II</u> X = I = de N, A-poss (...) /*Type particulier de X*/ {QS1} ...crime#I.a...

Exigences

- Expliciter le statut des syntagmes et formaliser
- Gérer les interfaces
 - sémantique-syntaxe
 - syntaxe-morphologie
- Rendre compte du pouvoir paraphrastique de la langue

Bibliographie

Me contacter au besoin : alain.polguere@umontreal.ca

- [Hudson R. (1990) *English Word Grammar*, Oxford : Basil Blackwell.
- [Mel'čuk I. (1988) *Dependency Syntax*, Albany, NY : SUNY Press.
- [Mel'čuk I. et autres (1984, 1988, 1992, 1999) *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques*, vol. I-IV, Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal.
- [Mel'čuk I., Clas A., Polguère A. (1995) *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*, Louvain-la-Neuve : Duculot.
- [Mel'čuk I., Polguère A. (2007) *Lexique actif du français. L'apprentissage du vocabulaire fondé sur 20 000 dérivations sémantiques et collocations du français*, Bruxelles : De Boeck & Larcier.
- [Mel'čuk I., Polguère A. (2006) Dérivations sémantiques et collocations dans le DiCo/LAF. *Langue française*, 150, 66-83.
- [Polguère A. (2008) *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales*, nouvelle édition, Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal.
- [Polguère A. (2000) Towards a theoretically-motivated general public dictionary of semantic derivations and collocations for French. *Proceedings of EURALEX 2000*, Stuttgart, 517-527.
- [Tesnière L. (1959) *Éléments de syntaxe structurale*, Paris : Klincksieck.